

Le choix de la modalité et son effet sur l'acquisition du lexique technique

Cette communication propose d'examiner le rôle de la (multi)modalité dans l'acquisition du lexique technique par les étudiants LANSAD. Michael Sankey, Dawn Birch et Michael Gardiner (2010 : 853, *notre traduction*) déterminent l'environnement d'apprentissage multimodal comme celui « permettant de présenter des éléments pédagogiques dans plus d'un mode sensoriel (visuel, auditif, écrit) ». En psychologie, les modes sensoriels portent le nom de « modalités sensorielles » et conditionnent le phénomène de l'effet de modalité (*modality effect*) (Bernsen 2002 : 94 ; Colman 2015 : 471).

Puisque le choix de la modalité influence l'efficacité de l'apprentissage, nous souhaitons comprendre quel type de modalité, visuelle ou auditive, procure les meilleurs résultats en termes d'acquisition du lexique technique. Notre intérêt est guidé par plusieurs éléments de réflexion. Premièrement, nous supposons que la modalité intervient dans la motivation des apprenants. D'un côté, il est souvent reconnu que les étudiants apprécient très modérément des tâches fondées sur la lecture (Sankey *et alii* 2010). D'un autre, les tâches sur la base du matériel audio-visuel semblent plus interactives et prennent en compte les développements sociétaux en ce qui concerne la technologie. Deuxièmement, l'efficacité d'une modalité pourrait s'expliquer par les processus cognitifs impliqués. Bien que le traitement du langage parlé partage certaines caractéristiques avec le traitement du langage écrit (Harley 2014 ; Wolf *et alii* 2018), ils activent différentes régions du cerveau (Buchweitz *et alii* 2009) et engagent la mémoire de travail de façon disparate (Tindle & Longstaff 2015).

Afin de déterminer le type de modalité le plus bénéfique pour l'apprentissage du lexique technique, nous avons intégré des exercices d'appariement dans deux modules du cours d'anglais pour psychologues. Deux variations d'exercices ont été proposées à plus de deux cents étudiants : les exercices d'appariement construits autour des définitions écrites et les exercices d'appariement présentés en format audio. Les tests administrés à la fin des modules nous ont permis d'établir que la modalité visuelle non seulement suscite une meilleure acquisition du lexique technique, mais aussi influence la perception de l'efficacité des exercices par les apprenants.

Bibliographie

BERNSEN, Niels Ole. 2002. « Multimodality in language and speech systems – From theory to design support tool ». In GRANSTRÖM, B., D. HOUSE & I. KARLSSON (Eds.), *Multimodality in Language and Speech Systems*. Berlin, Allemagne : Springer Science+ Business Media Dordrecht, 93–148.

BUCHWEITZ, Augusto, Robert MASON, Lêda TOMITCH & Marcel Adam JUST. 2009. « Brain activation for reading and listening comprehension: An fMRI study of modality effects and individual differences in language comprehension ». *Psychology and Neuroscience* 2/2, 111–123.

COLMAN, Andrew. 2015. *Oxford Dictionary of Psychology*. Oxford, Royaume-Uni : Oxford University Press.

HARLEY, Trevor. 2014. *The Psychology of Language: From Data to Theory*. Hove, Royaume-Uni : Psychology Press.

SANKEY, Michael, Dawn BIRCH & Michael GARDINER. 2010. « Engaging students through multimodal learning environments: The journey continues ». In STEEL, C.H., M.J. KEPPELL, P. GERBIC & S. HOUSEGO (Eds.), *Curriculum, Technology & Transformation for an Unknown Future*. Sydney, Australie : Proceedings Ascilite Sydney 2010, 852–863.

TINDLE, Richard & Mitchell LONGSTAFF. 2015. « Writing, reading, and listening differentially overload working memory performance across the serial position curve ». *Advances in Cognitive Psychology* 11/4, 147–155.

WOLF, Merel, Marloes MUIJSELAAR, A Marije BOONSTRA & Elise DE BREE. 2018. « The relationship between reading and listening comprehension: Shared and modality-specific components ». *Reading and Writing* 32, 1747–1767.

Evgueniya Lyu possède une solide expérience en matière d'enseignement de l'anglais de spécialité, notamment l'anglais pour psychologues, l'anglais pour sociologues et l'anglais médical. Ses intérêts de recherche portent principalement sur la didactique de l'anglais de spécialité, qui a d'ailleurs fait l'objet de sa recherche doctorale.

Aix-Marseille Université, LERMA

elyu@lavalentin.fr